

Miż-Żejtun għall-Vjetnam

minn Alfred Caruana Ruggier

Ġuża kienet toqgħod Bormla,
meta l-Gwerra kienet bdiet,
u bħan-nies tal-Kottonera,
li telqu mit-Tlett Ibliet

sabet kenn fejn kellha ħbiebha,
u xi qraba fiż-Żejtun.
Sabet hemm min jieħu ħsiebha,
u magħhom taqsam platt sħun.

Fiz-Żejtun sabet l-imħabba
għax malajr qabdet namrat.
Toni sar il-maħbub tagħha
li malajr spiċċa suldat.

Meta żżewġu, festa żgħira,
xorta kienu ferħanin
sakemm qribhom, ħdejn il-knisja,
ħafna bombi bdew neżlin.

Djar u ħwienet sfaw imġarrfa,
mietu tfal u ħafna kbar;
dulur kbir fir-raħal kollu
u ma' Malta ġriet l-aħbar.

Fil-parroċċa Żejtunija
spiss jitolbu qrib l-artal
kienu Toni u martu Ġuża
biex jibda jkollhom it-tfal.

Għarkubtejhom b'herqa kbira
lil Ġesù u 'l Katarin
jitolbu bid-dmugħ f'għajnejhom
biex ma jibqgħux minsijin.

Kien biss illi wara l-Gwerra
wara ħafna li stenniet
Ġuża ferħet, ħarġet tqila,
u lil żewġha wkoll ħenniet.

It-tifel semmietu Joey,
mimli saħħa, mibni sod,
imma ħadd qatt ma kien jobsor
li kellhom imorru 'l bogħod.

Meta Toni safa qiegħed
kellu jaħseb għall-futur
u qattagħha li l-Amerka
mal-familja kellu jmur.

Jien niftakar l-emigranti
jistennew fil-Port fuq xatt
jibku ma' qraba u hbiebhom:
xena li ma ninsa qatt!

Mal-vapur in-Nea Hellas
emigraw hafna Maltin
biex New York isibu x-xorti
fil-bidu tas-snin ħamsin.

Ġuża u Toni f'pajjiż ieħor
naqra naqra bdew jidraw,
imma kemm-il darba xtaqu
illi setgħu jibqgħu haw'.

Joey kiber, ġuvni sbejjah
imma kif qorob l-ghoxrin
daħal fit-trabokk tal-lieva,
kellu jaqbad l-azzarin.

Għax nannuh missier missieru
ma kienx hlief Amerikan.
Qatt ma bassru x'kien se jgri.
Hadd minnhom ma basar dan.

F'daqqa ommu u missieru
inxtehtu f'baħar ta' nkwiet.
Bħal kulhadd žgur kienu jafu
kemm suldat fil-gwerra miet!

Dak iż-żmien l-Amerka daħlet
fil-Vjetnam fl-akbar taqbid.
Joey, li ż-Żejtun kien twieled,
kellu jmur hemm bla ma jrid.

Is-servizz għal hemm sejjahlu;
kellu jmur dan iż-żagħżuġh.
Bl-inkwiet ommu u missieru
b'xejn ma setgħu jieħdu r-ruħ.

Kienu ta' kuljum jitolbu
lil Ġesù Sagramentat
u lil Santa Katarina
għal dan binhom is-suldat

biex ikun dejjem imħares
minn kull saram u nkwiet.
Kienu jibzġhu li aħbaru
ma tkunx ħlief li Joey miet.

L-ittri dejjem kienu jaslu
mill-Amerka għaż-Żejtun
għand il-qraba u l-ħbieb kollha
biex it-talb tagħhom ikun

għall-ġid xieraq ta' dan Joey
f'dik il-gwerra tal-Vjetnam.
Il-ġlied kompli, eluf mietu
ħbit mill-eqqel illi dam.

Tul il-jiem li bdew igerrbu
waqt li Joey serva hemm;
tghidx kemm ħruxijiet madwaru
u kemm ra jgelgel demm.

Ommu tibki ma' missieru
u jitolbu t-tnejn flimkien
sabiex tasal il-ġurnata
li binhom jieħu l-ħelsien

u jerggħu jarawh quddiemhom
mimli saħħa qawwi u sħih
malli l-gwerra hemmhekk tieqaf
u għall-Paċi jdur ir-riħ.

It-talb kollu illi għamlu
ma kienux għamluh għal xejn
għaliex il-maħbub ta' qalbhom
lura ġie wara sentejn.

Għalkemm il-ġlied baqa' sejjer,
bejniethom għamlu festin
għax dan binhom li kien tbiegħed
reġa' għamilhom ferħanin.

Malli setgħu jiġu Malta
Ġuża u Toni u Joey ġew
qalb iż-Żwieten li ħabbewhom
fiż-Żejtun li qatt ma nsew.